**Artslink March– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**高先精選 – 三月**

**Golden Scene Selection – March**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

票價 Tickets: $ 75/60 \*

\*\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities & their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273 / 2582 0247

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**Golden Scene Selection**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring a series of cherry-picked selections from around the world to the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**最後的食譜The Last Recipe**

日期及時間 Date & Time: 01/03 7:30pm, 03/03 2:30pm

導演：瀧田洋二郎Director: Yojiro Takita

演員：二宮和也、西島秀俊、綾野剛、笈田吉Cast: Kazunari Ninomiya, Hidetoshi Nishijima, Go Ayano, Yoshi Oida

日本Japan | 2017 | 126 mins| 日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles

對料理充滿熱誠及執著的佐佐木充(二宮和也 飾)擁有吃過一次就能記住味道的能力。他與互相依靠長大的柳澤健(綾野剛 飾) 一同開了餐廳，但卻失敗收場，欠下高額債款，於是他開始以為瀕死的人重現美味料理謀生及填補債款。這時，充收到來自中國料理界舉足輕重的人物楊晴明 (笈田吉 飾) 的巨額委托，希望他能重現傳説中由駐滿洲國之日本料理人山形直太朗 (西島秀俊 飾) 創作的料理全席—「大日本帝國食菜全席」共112道菜式的食譜。搜索過程中，充開始慢慢明白楊晴明委託他的原因……

Mitsuru Sasaki (Kazunari Ninomiya) is a formerly renowned chef who now capitalises on his gift—remembering every flavour he’s ever tasted—to earn a living by recreating memorable dishes as last meals. But all his earnings go to paying off the debt from his failed restaurant. One day, he’s contacted by Qingming Yang, a titan in the culinary world in China. Mitsuru was asked to search for and recreate a recipe that’s gone missing—the “Great Japanese Imperial Feast”, a 112-course meal commissioned by the Japanese military in the 1930’s as a historic feast to honour the Emperor on his visit to Manchukuo. Though sceptical and reluctant, Mitsuru agrees to the job after a lucrative offer. But during the process of research, he begins to doubt the conspiracy and secret hidden behind the appointment…

**愛，不由自主Narratage**

*(\*優先上映 Advance Screening)*

日期及時間 Date & Time: 02/03 7:30pm, 03/03 5pm

導演：行定勳Director: Isao Yukisada

演員：松本潤、有村架純、坂口健太郎Cast: Matsumoto Jun, Arimura Kasumi, Sakaguchi Kentaro

日本Japan｜2017 | 140 mins｜日語對白，中文字幕In Japanese with Chinese subtitles

大學二年級那年，泉 (有村架純 飾) 接到了高中母校戲劇社指導老師葉山 (松本潤 飾) 的電話，希望她能回來母校參與學弟妹的畢業公演。泉的內心百感交集，因為葉山老師是高中時代將自己拯救出來的恩人，兩人也早在當年萌生了若有似無的情愫。然而事隔多年，葉山卻始終無法給予回應和承諾，同樣參與公演的同學小野 (坂口健太郎 飾) 又在此時展開熱烈追求，究竟泉該繼續堅持這段不由自主的不倫之戀，還是該投奔另一個人殷勤熱切的懷抱之中…

In the spring of Izumi’s second year at University, she receives a phone call from her former high school teacher, Hayama-san, who is also the teacher in charge of the drama club. He wants Izumi to help in her juniors’ graduation performance. During Izumi’s high school days, Hayama brought her out of her plight and they gradually developed a dubious affection. Thrilled by the unexpected chance of seeing him again, Izumi is stirred with memories of her high school days and her feelings towards Hayama-san…

**1987 逆權公民1987: When the Day Comes**

*(\*優先上映 Advance Screening)*

日期及時間 Date & Time: 03/03 9pm

導演：張俊煥Director: Jang Joon-hwan

演員：河正宇、金允錫、柳海真、金泰梨Cast: Kim Yoon-seok, Ha Jung-woo, Yoo Hai-jin, Kim Tae-ri

韓國 Korea | 2017 | 129 mins｜韓文對白，中文字幕In Korean with Chinese subtitles

1987年1月，一名參加學運的大學生在被警察拷問的過程中死亡，朴處長 (金允錫 飾) 下令將屍體火化以毀滅證據。另一邊廂，當日值班的檢察官崔桓 (河正宇 飾) 拒絕執行任務，並要求解剖驗屍，結果顯示大學生被拷打致死。經調查後，記者尹相參 (李熙俊 飾) 亦意外發現大學生的死因是窒息，事情因而在各大媒體上曝光。種種證據矛頭均指向涉事的警察，官方卻依然堅持他只是死於突發心臟病。當朴處長越想把真相隱瞞，事情就越一發不可收拾……

In January 1987, a 22-year-old college student dies during a police interrogation. Under the orders of Director Park (KIM Yoon-seok), the police request the body to be cremated in order to destroy evidence. Public Prosecutor Choi (HA Jung-woo), who was on duty on the day of the incident, denies the request and calls for an autopsy. The police maintain the lie that the death was a simple accident, resulting from shock. The autopsy results, however, point to torture as the cause of death. Yoon (LEE Hee-jun), a journalist following the case, reports that the death was a result of asphyxiation during torture. Director Park attempts to conceal the truth by ending the case, but the aftermaths and the anger grown in the public were unstoppable...

**《分貝人生》Shuttle Life**

日期及時間 Date & Time: 19, 21, 22/03 8pm

導演︰陳勝吉Dir: Tan Seng-kiat

演員︰ 陳澤耀、張艾嘉Cast: Jack Tan, Sylvia Chang

馬來西亞Malaysia | 2017 | 91 mins | 國語、粵語對白，中英文字幕In Mandarin & Cantonese with Chinese and English subtitles

上海國際電影節 亞洲新人獎

金馬獎 最佳新導演及最佳攝影提名

Asian New Talent Award, Shanghai International Film Festival

Nominated for Golden Horse Awards Best New Director and Best Cinematography

馬來西亞一處廉租屋長年沒水沒電，但對被社會遺忘的阿強而言，這裏是自己唯一可以喘息的家，他與母親妹妹三人相依為命，母親長期抑鬱，釀成心病，只有妹妹的笑容給灰暗生活帶來一絲光亮。妹妹生日，一家人難得快樂慶祝，兄妹牽著手出外買蛋糕，誰料意外降臨，貧苦一家再次跌入絕望深淵⋯⋯電影於平凡真實中暗含深不見底的悲傷，將當下馬來西亞貧窮亂象緩緩道來。官僚體制、階級歧視之下，窮人被壓榨被欺侮，更被遺棄被懷疑，血緣和身分無從證明，卻更襯出親情與愛的不可磨滅。無路可走，無從反抗，深淵裏的人要如何逃出?

Malaysia’s Tan Seng-kiat takes a hard-hitting look at the lives of the have-nots in his home country with this gritty neorealist drama. Qiang lives in a low-income apartment block with his family. At just 19 years old, Qiang already has to bear the burden of caring for both his mentally ill mother and his six-year-old sister, Hui-shan, while trying to make ends meet. After a motorcycle joyride with Hui-shan ends in an accident, Qiang must take on the powers that be to retrieve his missing sister. Unflinching in its portrait of corruption and class divide in Malaysia, this heart-shattering film swept the Asian New Talent competition of this year’s Shanghai International Film Festival with three awards, including Best Picture.

**賽馬會ifva Everywhere – 人民影院《細路祥》**

**Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema: *Little Cheung***主辦：香港藝術中心 & ifva

Presenter: Hong Kong Arts Centre & ifva

主要贊助：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 02/03 7:30pm

地點：添馬公園（中西區海濱長廊（中環段）一號觀景台）（地圖：https://goo.gl/maps/qgMUoKcdaeN2）

Venue: Tamar Park (MTR Admiralty Station Exit A) (Map: <https://goo.gl/maps/qgMUoKcdaeN2>)

登記 Registration：[http://www.ifva.com/reg](http://www.ifva.com/reg" \t "_blank)  
免費入場，歡迎自攜坐墊。Free admission, you are welcome to bring your own mats.

陳果的電影，大多以香港草根階層為主角，由「九七三部曲」，到近年《那夜凌晨，我坐上了旺角開往大埔的紅VAN》，香港小市民的生活空間，往往在電影中也佔一席位。這次的人民影院繼續在香港的公共空間為香港市民帶來不一樣的觀影經驗，選來陳果的《細路祥》在添馬公園放映，讓我們一同感受香港庶民情懷。

Hong Kong’s grassroots often take centre stage in Fruit Chan’s films, from the “1997 Trilogy” to *The Midnight After*. Urban spaces, inhabited by these people, appears as if they are a character in his films. The latest edition of Jockey Club ifva Everywhere – People Cinema, which always brings alternative cinematic experiences to public spaces, will be screening Fruit Chan’s *Little Cheung* in Tamar Park. Enjoy a film filled with Hong Kong sentiment facing the Victoria Harbour, which is also iconic to Hong Kong.  
  
《細路祥》*Little Cheung*  
陳果Fruit Chan  
香港Hong Kong | 1999 | 彩色Col | 118’ | 粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles  
  
八歲的祥仔常幫家裡的茶餐廳送外賣，精靈可愛的「細路祥」深得龍蛇混雜的街坊喜愛。一天祥仔遇見前來茶餐廳應徵被拒的同齡女孩阿芬，提議和她分享送外賣的小費，自此兩人在香港展開他們兩小無猜的城市冒險。祥仔因為追查哥哥的下落被父親責打而逃離家門，阿芬也因為無證居留而面臨遣返大陸……  
  
《細路祥》是陳果「九七三部曲」的最終回，亦是陳果給香港的情書。電影中段阿芬和祥仔跑到尖東海旁向着維港大叫：「香港係我哋㗎！」20 年後，當我們在添馬公園再聽到他們由維港對岸傳來的呼喊，會否有另一種體會？

The eight-year-old Little Cheung often delivers takeaway for his family’s restaurant, and gets along so well with customers from all walks of life. Ah Fan, an illegal immigrant of the same age as Cheung, is declined for a job at the restaurant, but Cheung befriends her. The two kids start their urban adventure from Hong Kong’s old district to Tsim Sha Tsui. Cheung runs away from his family after he was punished for asking about his lost brother, and Ah Fan faces deportation owing to her illegal status…  
  
*Little Cheung* is the final instalment of director Fruit Chan’s “1997 Trilogy”, and is also his love letter to Hong Kong. In the film, Cheung and Ah Fan shout to the harbour off Tsim Sha Tsui, “Hong Kong is ours!” Twenty years later, when we, in Tamar Park, hear their voices uttered from right across the Victoria Harbour, will we have an epiphany about our city?

**第二十三屆ifva 獨立短片及影像媒體節**

**The 23rd ifva Festival**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期 Date: 06 – 20/03

地點：香港藝術中心（電影院、麥高利小劇場、包氏畫廊）、香港太空館演講廳、添馬公園 Venue: Hong Kong Arts Centre (HKAC Cinema, McAulay Studio, Pao Galleries), Lecture Hall, Hong Kong Space Museum, Tamar Park

由香港藝術中心主辦，第二十三屆**ifva**獨立短片及影像媒體節囊括短片、動畫、媒體藝術，更結合了頒獎典禮、開幕媒體藝術展「CINEMA 2.0：幽鏡」暨第二十三屆**ifva**比賽媒體藝術組入圍作品展、各組入圍短片與首次接受亞洲區參賽的動畫組作品放映會、三大評審導演劉健、林書宇及陳果大師班及放映會等活動，展現「土炮煉出新意念」的主題。

Organised by Hong Kong Arts Centre, the 23rd **ifva** Festival showcases short films, animations, and media arts, and hosts an awards ceremony. Under the theme of DIY this year, the festival also features an opening media arts exhibition entitled “CINEMA 2.0: Dark Mirrors” cum Media Art Category Finalist Exhibition; a series of finalist short film screenings, including those of the Animation Category, which had received entries from other parts of Asia for the first time; and master classes and screenings of the three jurors, Liu Jian, Tom Lin, and Fruit Chan.

**巴塞爾藝術展｜光映現場**

**Art Basel | Film**

主辦：巴塞爾藝術展Presenter: Art Basel

文化伙伴：香港藝術中心 Cultural Partner: Hong Kong Arts Centre

短片放映Short Film Program

日期及時間Date & Time : 28/03 4pm, 4:40pm; 29/03 4pm; 30/03 4pm, 5:20pm; 31/03 4pm, 5:45pm

地點：香港藝術中心電影院 Venue: HKAC CINEMA

免費公開活動，座位有限

Free public access, limited seating.

策展人：多媒體藝術家兼製片人李振華

Curator: Multi-media artist and film producer Li Zhenhua

節目查詢 Programme Enquiries: 3575 8510

網頁 website: [www.artbasel.com/hong-kong](http://www.artbasel.com/hong-kong)

短片放映Short Film Program

28/03: 4pm 《The War That Never Was》

4:30pm 《Oracle》

29/03: 4pm《A Sense of Warmth》

30/03: 4pm《Looking for Mushrooms》

5:20pm 《Vertical Horizon》

31/03: 4pm 《How Happy a Thing Can Be》

5:45pm 《Dear Art World》

為慶祝「光映現場」展區踏入第五周年，巴塞爾藝術展將隆重呈獻59部精選電影及錄像作品。多媒體藝術家兼製片人李振華自展區首屆開始一直為展區擔任策展人，今年從參展藝廊提交的創作中甄選了一系列由當今社會政治氛圍啟發的電影及錄像作品。短片節目系列將探索七個迥異的主題，在3月28日（星期三）至3月31日（星期六）於香港藝術中心電影院播放。

Celebrating its fifth Edition in Hong Kong, Art Basel will present an ambitious program of 59 film and video works. Multi-media artist and film producer Li Zhenhua, who has been curating the sector since its inception, has brought together a premier selection of film and video works inspired by the current socio-political climate, presented by galleries participating in the fair. Exploring seven diverse themes, the short film program will be screened at the Hong Kong Arts Centre Cinema from Wednesday 28 March to Saturday 31 March.

節目資料提供：巴塞爾藝術展 Programme information provided by: Art Basel

**自主特區**

**Independently Yours**

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自一九九七年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivate the audience and development of Hong Kong indie movies. ‘Independently Yours’, 20 years after its first initiation presented by HKAC, comes back as a recurrent screening programme in the HKAC Cinema.

票價Tickets: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價 Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

**涅雲奴 Nirvenue**

合辦:香港藝術中心及KGE Lab

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and KGE Lab

日期及時間 Date & Time: 31/03 2pm

地點:香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

\*設映後座談會 With after-screening discussion

吳家龍Kal Ng | 香港Hong Kong | 2017 | 75 min | 彩色Col. | HD

廣東話對白，英文字幕In Cantonese with English subtitles

在空洞的城市裡，身分是否一場偽裝？我們扮演不同角色，走進各種關係的程式中，重構記憶，循環不止。獨立導演吳家龍（Kal Ng）睽違多年終有新作，探索虛擬世界，亦真亦幻，切入當下都市人生活形態。表面是現代男女愛情故事，年輕男子執念昔日回憶，逐漸沉迷虛擬迷宮，直面鏡像的「我」不能自拔。猶如電動遊戲，他能設定場景與人物性格，經驗精心設計的戀愛關係。失敗便重頭開始，記憶不過浮動短暫。導演本業修讀建築，在空間上觀察細微，更每每連結香港的社會現狀。如今的香港，不就是最好的科幻故事場景？

Within this desolate city, is identity merely a type of camouflage? We all play different roles and enter into various relationship matrices in which we are embroiled in an endless cycle of memory construction and reconstruction. After a multi-year hiatus, independent director Kal Ng returns with a new work depicting a cyber-world that mirrors contemporary urban life in which the real and the virtual intermix. On the surface, this is a love story between a man and a woman in which the young male protagonist’s obsession with memories of bygone times lead him to fall deeper and deeper into a virtual labyrinth, eventually forcing him to become irretrievably intertwined with his mirror self. Just as in a virtual reality game, he is able to determine the settings and characters within this artificial world, allowing him to reenact carefully-designed scenes from a romantic relationship. If he falters, he can start all over again, for memories are brief and transitory. Ng, who studied architecture, shows that he is keenly observant of spatial dimensions, which he connects with the current social situation in Hong Kong, a city that now provides the perfect backdrop for science fiction.

**Human Flow**

主辦：香港藝術中心

Presented: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 31/03 7:30pm

地點:香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

艾未未 Ai Wei Wei | 德國，美國及中國Germany, US and China | 2017 | 140min| 彩色Col. | DCP

英語及其他語言對白，英文字幕(部份)In English and other languages with English Subtitles (in parts)

大海無語，卻載滿歷盡顛簸的難民故事，難民片段讓人觸目驚心。移居德國的藝術家艾未未撥開大眾媒體的簡化敘述，深入研究難民課題，思索生而為人的處境。一張張沉默的臉，來自視野之外的微小角落，皆深埋家國劫難的重重傷痕，只能靜待一線希望。艾未未穿梭世界不同國度，與人們交談，抹走冷靜抽離，嘗試靠近與理解，畢竟他們飄盪異鄉，何去何從尚未可知。世界殘酷，影像溫柔。導演特意把各種深長的語句攤陳在空鏡裡，貫穿全片充當註腳，加深電影的人文精神。

Human Flow, an epic film journey led by the internationally renowned artist Ai Weiwei, gives a powerful visual expression to this massive human migration. The documentary elucidates both the staggering scale of the refugee crisis and its profoundly personal human impact. Captured over the course of an eventful year in 23 countries, the film follows a chain of urgent human stories that stretches across the globe. The directing and cinematography offer a humane depiction on the issue, trying to unfold the stories of refugee in a gentle gesture.

「 “人流”帶給我們的信息是充滿希望的。觀眾將會認識到作為一體的人性的存在及解決方案的第一步是我們的意識認知。」

* 好萊塢記者報

“But the message of Human Flow is hopeful one: that viewers will recognize that humanity exists as one and that the first step in the solution is awareness.”

* *Hollywood Reporter*

「艾未未的鏡頭向我們展示了問題的巨大災難— 現在輪到我們做點什麽。」

——英國衛報

“Ai Weiwei’s camera shows us the enormity of the problem - now it’s our turn to do something.”

*--- The Guardian*

榮獲第74屆威尼斯影展Human Rights Film Network Award - Special Mention

Winner of Human Rights Film Network Award - Special Mention at the 74th Venice International Film Festival

榮獲提名2017倫敦影評人協會獎年度紀錄片

Nominee of Documentary of the Year at the London Critics’ Circle Film Awards

 Listing – HKAC – Exhibition

**《港式動人動畫》－2007年至2017年香港動畫發展**

**"Moving Tales of Hong Kong Animation": Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017**

聯合主辦：康樂及文化事務署、香港藝術中心

Jointly presented: Leisure and Cultural Services Department, Hong Kong Arts Centre

聯合籌劃：香港文化博物館、動漫基地

Co-organised: Hong Kong Heritage Museum, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 18/11 – 05/03

星期一、三至五Monday, Wednesday to Friday: 10am - 6pm

星期六、日及公眾假期Saturday, Sunday and public holidays : 10am - 7pm

|  |
| --- |
|  |

星期二(公眾假期除外) Closed on Tuesdays (except public holidays)

地點:香港文化博物館一樓聚賢廳

Venue: Function Place, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

免費入場 Free admission

「《港式動人動畫》－2007年至2017年香港動畫發展」展覽由康樂及文化事務署與香港藝術中心聯合主辦，香港文化博物館與動漫基地共同籌劃，以口述歷史的形式，集中訪問活躍於近十年的香港動畫公司、工作室和動畫創作人，包括C-major Studio、峯制作、ManyMany Creations、影陶士媒體創作有限公司、奇理夫創作、九猴工作室、Paperbox Creations、企鵝實驗室、貓室、深圳市方塊動漫畫文化發展有限公司、線美動畫媒體有限公司、黃炳動畫廊及Zcratch；從而梳理十年間香港動畫界的發展脈絡，並分析這段期間動畫作品的創作理念、風格和特色，於2017年11月18日至2018年3 月5日，在香港文化博物館一樓聚賢廳舉辦。為增加觀眾對本地動漫的認識和豐富展覽內容，展覽期間將免費播影多套得獎動畫，好些片段更是首次播放或少有作公開放映。有興趣的朋友一定不要錯過。

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Hong Kong Arts Centre, and co-organised by Hong Kong Heritage Museum and Comix Home Base, the *Moving Tales of Hong Kong Animation – Hong Kong Animation Development from 2007 to 2017* includes interviews of Hong Kong animation companies, workshops, and animators who were active during the past decade, charting the development of the animation industry in Hong Kong, and further explaining the creative ideas, styles, and characteristics of animation works of the period. The interview video is shown together with the research results and the outstanding works of the participating units of animators, including C-major Studio, FUNG’s Production House, ManyMany Creations Ltd, Intoxic Studio Limited, Mad Keith Workbench Nice Monkey Workshop, Paperbox Creation, Penguin Lab Limited, Postgal Workshop, Puzzle Animation Studio, Simage Animation and Media Ltd., Wong Ping Animation Laboratory, and Zcratch.  The exhibition is held at Function Place, 1/F, Hong Kong Heritage Museum, from 18 November 2017 to 5 March 2018.  To enhance the visitors’ understanding of local animation and to enrich the exhibition, there are screenings of award winning animation films during the exhibition, where some of the footage that has never or seldom been publicly showcased is shown.

**藝遊維港Harbour Arts Sculpture Park**

主辦: 香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期 Date: 22/02 – 11/04

地點: 中西區海濱長廊及灣仔Venue: Central and Western District Promenade & Wanchai

免費入場 Free Admission

「藝遊維港Harbour Arts Sculpture Park」由香港藝術中心主辦，主要合作夥伴為恒基兆業有限公司旗下H Queen’s，由森美術館館長暨香港藝術學院藝術教育國際總監南條史生及英國皇家藝術研究院藝術總監Tim Marlow共同策展，將展出新晉及知名本地及國際藝術家的多件雕塑作品。雕塑公園為本港帶來首個國際級雕塑藝術盛會，免費入場，市民可在維港迷人景緻作背景，欣賞國際級藝術品。活動進行期間將同時舉行由香港賽馬會慈善信託基金支持的「藝遊維港」賽馬會藝術教育計劃，帶來一連串多元廣泛的工作坊及教育活動，銳意將藝術帶給所有人，讓不同年齡和興趣的人都能有所得著。

Presented by Hong Kong Arts Centre with support from lead partner H Queen’s by Henderson Development Limited, *Harbour Arts Sculpture Park* features sculptures by emerging and renowned local and international contemporary artists – a first for the artists and the city. Curated by Fumio Nanjo, Director of Mori Art Museum and Director of International Programme at Hong Kong Art School, and Tim Marlow, Artistic Director at the Royal Academy of Arts, the free sculpture park offers a unique opportunity to experience world-class art set against the backdrop of Hong Kong’s iconic skyline. The sculpture park is accompanied by the *“Harbour Arts Sculpture Park” Jockey Club Arts Education Programme* supported by the project’s lead education partner, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. It is a diverse and extensive programme of workshops and educational activities, with a goal to demonstrate that art is for all ages and interests.

# CINEMA 2.0: 幽鏡 Dark Mirrors媒體藝術展 Media Arts Exhibition

# 主辦：香港藝術中心Organized by: Hong Kong Arts Centre

# Supported by: 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council

# Art Direction and Spatial Design: XCEED

# Curated by: art.ware

# Technical Support: CUBIC SPACE

# In Collaboration with: XEX

# 日期及時間Date & Time: 06-20/03, 12pm-8pm

# 地點：包氏畫廊 Venue: Pao Galleries

# 免費入場 Free Admission

# 策展人：葉旭耀Curator: Ip Yuk-yiu

# 電影是一個盛載面孔的媒介。在幽暗的電影院裡，無論你看的是愛情、動作、

# 喜劇、古裝⋯⋯甚至是更冷門偏鋒的作品，銀幕上大半時間總是充斥着主角

# 與配角的面容。那些或精緻或粗獷的五官，在光影中訴說幕幕動人故事。

# 「CINEMA 2.0：幽鏡」 將會照出種種想像之中和意料之外的面孔，有若鏡子

# 讓我們觀照自身、反映眾生。

# Cinema is a medium of faces. In a dark cinema, no matter you are watching romance, action, comedy or a film of whichever genre, the silver screen is showing you faces of the actors and actresses most of the time. Faces of all kinds tell stories of all kinds. “CINEMA 2.0: Dark Mirrors” reflects, like a mirror, faces that you have encountered or never thought of, and through which you see yourself as much as you see others.

**香港藝術學院藝廊三月份展覽 ──**

**PROCESSING: on Reading Art - The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition in March**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time:

展覽Exhibition

10 – 29/03, 11am - 8pm (closed on Sundays)

30/03, 11am – 7pm

開幕Opening:

09/03 7pm

藝術品及書本發售Artworks and Art books are for sale :

09/03 7pm- 9pm, 30/03 11am - 7pm

藝術家分享Artist Sharing

30/03 3pm - 4:30pm

導賞團Guided tour

30/03 4:30pm

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, [school\_gallery@hkac.org.hk](mailto:school_gallery@hkac.org.hk)

藝術家: 蔡欣宜, 周景豐, 馮正權, 簡喬倩, 江俊雅, 林頌文, 梁山丹, 李佩羲, 吳慧蘭及李盈慧

Artist: Choi Yan Yee, Chow King Fung Rodrick, Fung Ching Kuen Loiix

Kan Kiu Sin Tobe, Kong Chun Nga Kitty, Lam Chun Man Tracy, Lily Leung

Li Pui Hei Antonie, Ng Hui Lan Gladys & Catherine Ying Wai PICKOP

在當下藝術博覽會(art fairs) 的熱潮下, 一般觀眾往往看到的是眾多藝術家簽名式的作品，卻甚少對作品背後的生成過程、藝術家的創作意念發展作太多的理解。

是次展覽希望嘗試開闊欣賞當代藝術的方法與模式。當代藝術重視概念發展，也相當依賴過程中如對題材的研究、資訊材料的整理、物理性的視覺效果實驗等。似乎，要了解一件藝術創作，單單看最終只方便展出或售賣的作品部分，還是有點不 足夠。

故此, 這次我們邀請了來自學院的多位新晉藝術工作者, 在展出他們的作品的同時， 配以一本有關他們的創作的「書本」 。作品和書本相輔相成、互相對應，讓觀眾反覆思考創作者的創作意向和目的，以及其直線或多向的思緒發展。

展覽邀請觀眾以嶄新模式一起「閱讀」當代 的藝術創作！

Countering the prevailing trend of contemporary art fairs, which tends to place emphasis on the signature artworks or the artistic outcomes rather than the conceptual development or the art making process, this exhibition is designed to open up another way for perceiving contemporary art.

From conception to realisation, the making of contemporary art involves substantial researches, in-depth analysis of materials, and countless experiments with the visual presentation throughout the process.  The beholders may miss out the essentials if they can only get access to the artistic outcomes at the end.

In this exhibition, a group of emerging artists from the Hong Kong Art School are invited to showcase their artworks together with a “book” that documents their creative process.  The work and the book form a unit of exhibit, they complement each other, allowing the beholders to peek through the creative initiatives and understand the related development.

The exhibition invites you to "read" contemporary art through a new mode!

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**文化伙伴——香港巴塞爾藝術展2018**

**Cultural Partner of Art Basel Hong Kong 2018**

主辦：巴塞爾藝術展 Presenter: Art Basel

文化伙伴：香港藝術中心 Cultural Partner: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 29/03, 1pm-9pm; 30/03 1pm – 8pm; 31/03 11pm – 6pm

地點: 香港會議展覽中心一樓大堂P3攤位 Venue: Booth P3, Level 1 Concourse, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

票價: 請向香港巴塞爾藝術展查詢

Ticket: Please enquire from Art Basel Hong Kong

為慶祝香港藝術中心成立四十週年及展現中心的新面貌，攤位將充滿藝術氛圍，並會舉行藝術家講座等活動。

Celebrating Hong Kong Arts Centre's 40th Anniversary and introducing the new faces of the HKAC, the HKAC booth aims to engage local and overseas visitors with HKAC in an arty yet interesting way as well as with artists talks and other events.

 Listing – HKAC – Learning

**嶺南大學50週年講座系列 (2017-2018)  
文化與社會跨學科講座x HKAC Art Shop啟發分享系列  
Lingnan University 50th Anniversary Lecture Series (2017-2018)  
Inter-disciplinary Lectures on Culture and Society  
x HKAC Art Shop Inspiration Series**

**焦慮國家：新加坡及香港的文化與政治**

**Anxious States: Culture and Politics in Singapore and Hong Kong**

主辦：嶺南大學文化研究系Organised by the Department of Cultural Studies, Lingnan University  
協辦：香港藝術中心Co-organised by Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 02/03 6:45pm – 8pm  
地點：何鴻章排練室Venue: Eric Hotung Studio

報名Registration: [http://www.hkaconlineregistration.com/event.php?en=NDAx](https://l.facebook.com/l.php?u=http%3A%2F%2Fwww.hkaconlineregistration.com%2Fevent.php%3Fen%3DNDAx&h=ATP8IxzrhG-E4qm2hP3Nnr7cy9Cqat-v2bb8Aag5Vz4zhfWstWD-zBuyK_TjR6E2cklqZkprNTPyO3aon1zeEIuWqyES1kzJTFazzjLG29q0lBSAQ3eFRKS-QmE0DJu0odPACO_XfLqwuUs5lA8)

新加坡及香港同樣是經濟成功、華人為主的亞洲城市，所以論者歷來都把她們相提並論加以比較。新加坡群體社會生活的核心，是一種「世界不需要新加坡，但新加坡需要世界」的感受及認識。她持續需要移民補充其勞動力的不足，這令她本來多族裔的人口及地緣政治更加複雜；對實質空間的持續需求，也威脅到消滅歷史文化遺產、社會記憶及個人歷史，同時，又鼓勵一種渴求進步指向未來的心態。但在這種廣泛的政治共識背後，有著隨處可見的社會焦慮，這導致了一種「中間路線政治」，長期由單一執政黨主導的議會偏好這種政治，也符合自身利益，它把個人自由權利及逸出「中間路線」的個人邊緣化。香港及香港人是否也有這些焦慮？如果有，這些焦慮會以怎樣的文化及政治方式表達，又會在甚麼的制度及結構組成之中表現呢？  
  
講者  
蔡明發為耶魯-新加坡國立大學學院（Yale-NUS College）及新加坡國立大學社會學系教授，他曾在新加坡國立大學擔任過多個重要職位，包括人文及社科學院教務長首席教授（2009-2017），亞洲研究所亞洲研究部中擔任過文化研究的組長（2000-2015），文化研究部召集人（2008-2013），社會學系系主任。他是學術期刊Inter-Asia Cultural Studies的執行編輯成員。  
  
他的著作包括：專著：The Golden Shoe: Building Singapore’s Financial District (1989), Communitarian Ideology and Democracy in Singapore (1995,1997) and Political Legitimacy and Housing: Stakeholding in Singapore (1997), Life is Not Complete without Shopping (2003), Structure, Audience and Soft Power in East Asian Pop Culture (2012) and, Political Liberalism Disavowed: communitarianism and state capitalism in Singapore (2017); 編輯：Consumption in Asia: lifestyles and identities (2000), Communitarian Politics in Asia (2004), Elections as Popular Culture in Asia (2007), (Co-editor, Chen Kuan-Hsing) Inter-Asia Cultural Studies Reader (2007), East Asia Pop Culture: Analysing the Korean Wave (2008) and Port Cities in Asia and Europe (2008).  
  
主持  
寧蒂珠是嶺南大學文化研究系教授及系主任，她是印度班加羅爾的文化及社會研究中心的首辦人之一，該中心在2000年至2012年開辦創新的跨學科博士課程，她是現任亞際文化研究學會主席。  
  
她的著作包括Siting Translation: History, Post-structuralism and the Colonial Context (Berkeley, 1992), Mobilizing India: Women, Music and Migration between India and Trinidad (Durham, 2006)，以及一本有關孟買音樂愛好者及文化的著作即將出版。此外，她與王曉明合編了Genealogies of the Present: Situating Inter-Asia Cultural Studies (Delhi, 2015)。  
  
  
Since Singapore and Hong Kong are the two most economically successful, ethnic Chinese dominant city-states in Asia, comparisons have always been made between the locations. Fundamental to the Singaporean collective social life is a realisation that “the world does not need Singapore but Singapore needs the world”. The demand for immigrants to supplement the small local workforce is constant, adding complexity to the domestic multi-ethnic population and geopolitical situation, and confounding the processes of individual and national identity formation. The constant demand of physical space threatens to erase heritage, social memories, and individual biographies, yet simultaneously encourages a progressive future-mindedness. The prevalent social anxieties undergird a wide political consensus that emphasises stability, cohesion, and political order. This has engendered a “politics of the middle ground”, favoured by the long governing single-party dominant parliament, that marginalises liberal individual rights and individuals who falls out of the “middle”. Are such anxieties broadly shared by Hong Kong and its people? And, if they are, how might some of these anxieties be culturally and politically expressed, and in what institutional structural configurations?   
  
Speaker  
Chua Beng Huat is currently Head, Urban Studies, Yale-NUS College and Professor, Department of Sociology, National University of Singapore. He has served concurrently as Provost Chair Professor, Faculty of Arts and Social Science (2009-2017), Research Leader, Cultural Studies in Asia Research Cluster, Asia Research Institute (2000-2015); Convenor Cultural Studies Programmes (2008-2013) and Head, the Department of Sociology (2009-2015), National University of Singapore. He is co-executive editor of the journal, *Inter-Asia Cultural Studies*.   
  
His book publications include: as author, *The Golden Shoe: Building Singapore’s Financial District* (1989), *Communitarian Ideology and Democracy in Singapore* (1995,1997) and *Political Legitimacy and Housing: Stakeholding in Singapore* (1997), *Life is Not Complete without Shopping* (2003), *Structure, Audience and Soft Power in East Asian Pop Culture* (2012) and, *Political Liberalism Disavowed: communitarianism and state capitalism in Singapore* (2017); as editor, *Consumption in Asia: lifestyles and identities* (2000), *Communitarian Politics in Asia* (2004), *Elections as Popular Culture in Asia* (2007), (Co-editor, Chen Kuan-Hsing) *Inter-Asia Cultural Studies Reader* (2007), *East Asia Pop Culture: Analysing the Korean Wave* (2008) and *Port Cities in Asia and Europe* (2008).  
  
Moderator  
Tejaswini Niranjana is Professor and Head, Department of Cultural Studies, Lingnan University, Hong Kong. She is co-founder of the Centre for the Study of Culture and Society, Bangalore, which offered an innovative inter-disciplinary PhD programme from 2000-2012. She is the current Chair of the Inter-Asia Cultural Studies Society.  
  
She is the author of *Siting Translation: History, Post-structuralism and the Colonial Context* (Berkeley, 1992), *Mobilizing India: Women, Music and Migration between India and Trinidad* (Durham, 2006), and a forthcoming monograph on musicophilia in Mumbai. Her most recent edited volume, with Wang Xiaoming, is *Genealogies of the Present: Situating Inter-Asia Cultural Studies* (Delhi, 2015).  
  
--------------------------------------

**藝術文學士課程講座**Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminar

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 21/03 7pm – 8pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程將於2019年1月開課；是次講座將為有興趣修讀藝術的人士提供相關課程之結構、特色及入學資格等等。

如欲獲知更多課程詳情及登記講座，請瀏覽：

<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/2018321-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar>

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme, co-presented by the School and RMIT University, will commence in January 2019. This seminar will provide people who wish to study art with the programme’s details, including the structure, features, and admission requirements.

For more details about the programme and registration for the seminar, please visit: <http://www.hkas.edu.hk/en/event/2018321-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – HKAC – Others

**香港藝術中心開放日2018**

**Hong Kong Arts Centre Open House 2018**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date and Time：30/03　2pm – 2am

地點：香港藝術中心Venue: Hong Kong Arts Centre

節目查詢 Enquiries: 2582 0200

香港藝術中心將於 3 月30 日舉辦開放日，以全新面貌吸引數千男女老少體驗富有活力和特色的藝文創意生活。今年，藝術中心更破天荒策劃深夜節目，由下午2時開放至凌晨2時，並與不同的文化單位聯手帶你走訪這個當代藝術基地的日與夜。

Hong Kong Arts Centre invites you to join our Open House on 30 March 2018 to experience a day which is full of creativity and energy. For the first time, the Centre will organise a Late Night Programme, in which the Centre will be opened from 2 pm to 2am and different cultural organisations will join to lead our visitors to explore this contemporary art base from day to night!

 Listing – Comix Home Base

**移動漫畫：漫畫漂流記**

**MOVIN’ COMIX: Comix Drift**

主辦: 香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 07/2017 – 07/2018

地點：動漫基地（灣仔茂蘿街7號） Venue:　Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

各位小朋友，你地係咪都試過寄信呢？咁寄漫畫又有冇試過呢？墨仔啱啱喺動漫基地地下大堂設置咗一個「漂書郵箱」，俾大家寄出自己嘅舊兒童漫畫。收到大家嘅漫畫後，墨仔就會定期喺地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，到時大家就可以嚟揀選自己喜歡的漫畫，免費將佢地帶返屋企！唔好等喇，快啲嚟寄漫畫俾墨仔啦！

Little readers, you should all have posted a letter before, right? How about posting comics? Comix Bubble has just installed a “Comix Mailbox” at the G/F Lobby of Comix Home Base, allowing you to post your old children’s comics. After collecting the comics, Comix Bubble will hold a regular “Comix Bookstand” in Comix Home Base, so that you can choose the comics you like and bring them home for free! What are you waiting for? Come and post comics to Comix Bubble at once!

1. **捐書 - 「漂書郵箱」@地下大堂**

**Book Donation – “Comix Mailbox” @ Lobby, G/F**

時間Time: 一至日Mon – Sun 10am-8pm

1. **取書 – 動漫沙龍 @ G/F**

**Book Taking – Comix Salon @ Shop1, G/F**

時間Time: 二至日Tue – Sun 12nn-8pm

免費入場 Free Admission

**查詢Enquiry:** 28245303, chb@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.comixhomebase.com.hk](http://www.comixhomebase.com.hk)

Facebook: Hong Kong Arts Centre

備註: 此活動只適用於兒童漫畫。讀者只需即場登記成為Comix Fan ，就可以在「漂

流書攤」挑選兩本漫畫，先到先得。

Remarks: The activities are just applicable to children’s comics.

After registering as a Comix Fan, each reader can get two comics in the Comix Bookstand on a first-come-first served basis.

**漫畫零距離5**

**Comics w/o Boundaries 5**

主辦：香港藝術中心、動漫基地 Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

聯合主辦：香港法國文化協會、歐陸法文圖書公司

場地贊助：市區重建局

Co-presented with: Alliance Française de Hong Kong, Parenthèses (the French Bookshop in Hong Kong)

Venue Supported by: Urban Renewal Authority

場地：動漫基地四樓展覽場地（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

在平凡中展現非凡的深刻！今年三月，「漫畫零距離」邀請到法國漫畫家艾堤安．達文多講解其創作歷程。除了分享自己的創作經驗丶見解和啟發，以及對法國漫畫生態的看法，他亦會作現場繪畫示範。

有別於英雄或奇幻當道的漫畫市場，達文多以平實的畫風與寫實的故事吸引廣大漫畫迷，其作品通常從身邊的人與事物取景。當中最受歡迎的得奬系列《裸身露露》，描述一位中年婦女在日常生活的瑣碎中，逐漸重拾自信的過程，不但感動許多讀者，亦被改編成電影。不要只看表面，錯過了精彩的故事啊！

How to see beauty in the mundane? This March, “Comics w/o Boundaries” has invited renowned French comics artist Étienne Davodeau to talk about his journey of creation. Apart from sharing his experiences, insights and inspirations in drawing comics, Davodeau will also demonstrate his excellent drawing techniques in front of the audience.

Different from superhero and fantasy comics, Davodeau attracts comics fans with his down-to-earth drawing style and realistic stories based on real-life people and places. His award-winning graphic novel Lulu: femme nue (Lulu Anew), which depicts a middle-aged woman rediscovering herself from the trivia of life, has deeply moved many readers and was adapted into movie.Look beyond the façade, there, the story truly lies!

**看見平凡中的不平凡—艾堤安．達文多分享會**

日期：20/3/2018 (二)

時間：6:30pm-8pm

地點：動漫基地四樓展覽場地（灣仔茂蘿街7號）

參與藝術家：艾堤安．達文多

語言：法語/英語 (粵語傳譯)

年齡：5歲或以上

名額：30

登記：需網上登記，先到先得。

免費入場

**Seeing the Extraordinary in the Ordinary – Talk by Étienne Davodeau**

Date: 20/3/2018 (Tue)

Time: 6:30pm-8pm

Venue: Exhibition Venue, 4/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

Participating Artist: Étienne Davodeau

Language: French/English (with Cantonese interpretation)

Age: Aged 5 or above

Quota: 30

Registration: Online registration required. First-come, first-served.

Free Admission

Étienne Davodeau

艾堤安．達文多，法國漫畫家，生於1965年。他在雷恩第二大學學習視覺藝術，並和漫畫愛好者Joub和Jean-Luc Simon創立了Psurde 3工作室。1992年他在為年輕作者而設的《Generation Dargaud 3》系列中發行了他的第一輯漫畫《The Man Who Did not Love Trees》。其最受歡迎的作品《裸身露露》不但獲奬無數，更感動了女導演Solveig Anspach，於2013年年初推出這部漫畫改編的電影。達文多的著名作品還有《無知者—漫畫家與釀酒師為彼此啟蒙的故事》及《斜眼小狗》。

Étienne Davodeau

Étienne Davodeau, French comics artist, born in 1965. He studied visual arts at Rennes 2 University, he and other comics enthusiasts, Joub and Jean-Luc Simon, founded the studio Psurde 3. He published his first album, The Man Who Did not Love Trees, in Generation Dargaud 3 – the new collection for young authors in 1992. He won a lot of prizes with his popular comic book Lulu: femme nue (Lulu Anew), which inspired female director Solveig Anspach to adapt it into a movie of the same name in 2013. His other famous works include The Initiates: A Comic Artist & A Wine Artisan Exchange Jobs and Cross-eyed Mutt.

Listing – hirer – Screening

**第四十二屆香港國際電影節   
The 42nd Hong Kong International Film Festival**

主辦：香港國際電影節協會 Presenter: The Hong Kong International Film Festival Society

日期Date: 19/03 – 05/04

地點︰香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre CINEMA

票價 Ticket Price:

正價門票Regular Price Ticket：$75, $55 (平日日場 / Weekday Matinee)

門票優惠及優惠詳情，請留意官方網頁及訂票手冊 Please refer to the official website & booking folder for more ticket discounts details.

節目查詢 Programme Enquiries: 2970 3300

網頁 Website: [www.hkiff.org.hk](http://www.hkiff.org.hk)

香港國際電影節是亞洲最享負盛名的電影交流平台之一。世界各地的電影業界人士及影迷雲集於此，展示新片之餘亦欣賞佳作。電影節是香港最大型的文化活動，每年搜羅來自 50 多個國家，超過 250 部作品，在香港 10 多個主要文化場地上映。

The Hong Kong International Film Festival (HKIFF) is one of the Asia’s oldest and most reputable platforms for filmmakers, film professionals, and filmgoers from all over the world to launch new work and experience outstanding films. Screening over 250 titles from more than 55 countries in over 11 major cultural venues across the territory, the Festival is Hong Kong’s largest cultural event.

節目資料提供：香港國際電影節協會有限公司　Programme information provided by: Hong Kong International Film Festival Society Limited

Listing – hirer – Performance

**香港地的日與夜**

**HONG KONG DAY AND NIGHT Script Camp Performance**

主辦：劇場空間Presenter: Theatre Space

贊助：商藝滙萃Sponsor: Business For Art Foundation

日期及時間 Date & Time: 01 – 03, 06 – 10/03 8pm; 03, 04, 10, 11/03 3pm

地點：麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $150/ 120\*

\*\*60歲或以上的高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生優惠Tickets for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and full-time students,

粵語演出 In Cantonese

節目查詢 Programme Enquiries: 2540 1011, info@theatrespace.org

嚇到你笑，喊到你驚！奇幻香港日與夜！

劇場空間20周年第二擊！

11位新晉編劇，經歷了工作坊、創作營、穿梭大街小巷，尋幽探密，以八個月時間構思啄磨，創作出《香港地的日與夜》。

集懸疑、驚嚇、感人、荒誕於一身，寫盡香港的美麗與哀愁。

節目資料提供：劇場空間Programme information provided by: Theatre Space

Listing – hirer – Exhibition

**Sean Scully: Standing on the Edge of the World**

主辦Presenter: Timothy Taylor, London and New York, and Ben Brown Fine Arts, London and Hong Kong

日期及時間 Date & Time: 28/03 – 29/04 10am – 8pm

地點：包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

策展人 Curator: Alfredo Cramerotti

Born in Dublin, Ireland, in 1945, Sean Scully spent most of his childhood and adolescence in south London, where, before he was even ten years old, he knew he would devote his life to making art. Shortly after leaving school in the mid 1960s, he enrolled at Croydon College of Art, and it was here that he first encountered Abstract Expressionism and Op Art. Influenced by figures on both sides of the Atlantic, including Mark Rothko and Bridget Riley, Scully abandoned his early figurative work, and during his studies at Newcastle University in the late 1960s and early 1970s, began formulating his own abstract language, based on the grid. It was not until he moved to the United States in the mid 1970s, however, where he encountered minimalism, that he first broke free from the grid, and from what he has described as “the binding, horizontal, and vertical”. It was at this time that he produced his first works that were composed entirely of horizontal bands and lines. Writing from Zurich in March 2006 about this significant epiphany in his nascent oeuvre, Scully reflects: “It’s habitual to think of abstraction as abstract. But it’s not, it’s a self-portrait. A portrait of personal conditions, one could say. I left London, and its stability, for New York, and its instability. Correspondingly, I dropped the vertical out of the paintings, along with my own ‘personal’ architecture, so that I could travel along my own horizon.”

Now dividing his time between New York, Germany, and Spain, Scully’s journey with the languages of abstraction has evolved into a veritable odyssey, the horizontals and horizons perhaps pursued most clearly today in Scully’s ongoing series of “Landline”, which brings ideas of abstraction into dialogue with the landscape. Alongside several notable examples from this series, the exhibition also includes works from another major series, “Wall of Light”, which began in 1998 and brought together horizontal and vertical bars in part inspired by several trips by the artist to Mexico since the early 1980s, and the remarkable qualities of light he observed falling on ancient stone walls there. “Walls, especially old ones, are custodians of memory, witnesses to the passages of human beings, surfaces that bear the traces of history,” he has said.

With an emphasis on new and recent works, including some exhibited for the first time, the exhibition “Sean Scully: Standing on the Edge of the World” features a number of pieces from the past 30 years, selected and arranged by curator Alfredo Cramerotti. The works range from large-scale paintings to small works on paper, accompanied by a number of photographic prints, which, as Cramerotti explores in his illuminating essay for this catalogue, reveal not only some of the complex dynamics at work in Scully’s practice as regards relationships of colour and form, but also encourage viewers to consider the notion of “edges”, and in particular the connections between edges in his paintings and those in architecture and in nature. With both the built environment and the natural world, through his paintings, drawings, photographs, and sculptural works, Scully invites us to stand on the edges and to look back in through the prism of abstraction.

節目資料提供 Programme information provided by: Timothy Taylor, London and New York, and Ben Brown Fine Arts, London and Hong Kong

**Hong Kong Photobook Fair 2018**

主辦 Presenter: Zen Foto Gallery / Mark Pearson

日期及時間 Date & Time: 30 - 31/03 12pm – 8pm; 01/04 12pm – 6pm

地點：何鴻章排練室Venue: Eric Hotung Studio

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: nfo@zen-foto.jp

This 4th edition of the Hong Kong Photobook Fair gathers independent publishers of photography from across Asia to show their recently published books. The fair will appeal to those who enjoy looking at photography as art, to photographers, and to photobook enthusiasts. Most of the photobooks are not available in major bookshops or on major book-selling sites, so a visit to the fair will be a chance to discover many hidden gems of photography that cannot be seen elsewhere in Hong Kong.

節目資料提供Programme information provided by: Zen Foto Gallery / Mark Pearson